

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITÉ MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FA FACULTÉ DES LETTRES ET DES  
LANGUES

DEP DÉPARTEMENT DES LETTRES  
ET LANGUE FRANÇAISE



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES  
ÉTRANGERES

FILIERE : LANGUE FRANÇAISE

SPÉCIALITÉ : DIDACTIQUE

N° : .....

Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique

Par :

BENTOUMI Hana Amani

Ben HLIMA Halima

Intitulé :

L'utilisation des TICE en classe de FLE pour  
l'amélioration de la production écrite

Cas des apprenants de la 3<sup>ème</sup> année primaire  
école Houari BOUMEDIEN . SIDI AISSA M'SILA

Soutenu devant le jury composé de :

Nom et Prénom	Grade	Établissement	Qualité
* SLITANE Kamel	MCA	Université m'sila	Président
* DJOUBAR Ahmed	MCB	Université m'sila	Rapporteur
* BOUKHALAT Djamel	MCA	Université m'sila	Examineur

Année universitaire : 2022/2023

## *Remerciement*

Nous tenons à remercier dieu le tout puissant de nous avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

+

Tout d'abord, ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu avoir le jour sans l'aide et l'encadrement de Mr AHMED DJOUBAR on le remercie pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa patience, sa rigueur et sa disponibilité durant notre préparation de ce mémoire.

.Nous remercierons également les membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail.

# Dédicace

*A mes plus grands soutiens et sources d'inspiration, je dédie ce travail avec tout mon amour  
et ma reconnaissance infinis.*

*A celui qui m'a fait une femme, ma source de vie, d'amour et d'affection, a mon support qui  
était toujours à mes côtés pour me soutenir et m'encourager, a mon prince papa  
A mon paradis, à la prunelle de mes yeux, à la source de ma joie et mon bonheur, ma lune et  
le fil d'espoir qui allumer mon chemin, ma moitié maman*

*A mes sœurs les roses de ma vie Fatima et Akila merci pour votre amour, conseils vous êtes  
ma source de joie et de bonheur.*

*A mes frères Mouhammed Tayeb Abdelhak Hicham je vous remercie du fond du cœur pour  
tout ce que vous avez apporté à ma vie nièces et neveux Aymen, Issam, Salssabil, Assil,  
Habouche, Hassan, Hossin, Ghaith qui ont rempli ma vie de tant de bonheur et de joie.*

*A mes tres cheres amies Hind, Iman Bouchra Chaima Torkia, Rima, Lila ikram merci pour  
votre amitié sincère, votre soutien sans faille et votre amour inconditionnel.*

*A ma jumelle mon binôme Hanna Amani pour son soutien moral sa patience merci pour  
notre collaboration fructueuse et notre amitié. Tu as été une source d'inspiration et de  
motivation pour moi tout au long de ce parcours.*

*A mon chère encadreur M Ahmed DJOUBAR*

*Au delà des noms cités, il existe un cercle précieux de personnes qui ont joué un rôle  
significatif dans mon parcours, je vous exprime ma reconnaissance pour votre présence et  
votre soutien qui ont marqué positivement ma vie.*

**Halima**

# Dédicace

*Avec tous mes sentiments de respect, avec l'expérience de ma reconnaissance, je dédie ma remise de diplôme et ma joie,*

*A mon paradis, à la prunelle de mes yeux, à ma source d'attachement et ma boussole, maman merci pour ton amour inconditionnel et ton soutien, tu as été la lumière qu'éclairé mon chemin dans les moments sombres et tu as toujours cru en moi, même lorsque je doutais.*

*A mon cher papa NOUREDDINE, celui qui m'a appris l'importance du travail acharné, de la persévérance et de l'honnêteté, je suis reconnaissante pour tes principes, tes conseils avisés et ton soutien sans faille.*

*Tu m'as inspiré à viser plus haut et à poursuivre mes rêves, je te suis infiniment reconnaissante pour la confiance et ton amour*

*Amon chère frère MOSTAPHA que j'aime beaucoup.*

*A mon frère ISSAM qui sait toujours comment procure la joie le bonheur pour toute la famille*

*A ma petite adorable sœur ZINEB l'amour qu'elle me réserve*

*A mes grands –mères, mon grand-père, mes oncles et mes tantes. Que dieu leur donne une longue et joyeuse vie.*

*Sans oublier mon binôme HALIMA pour son soutien moral, sa patience et sa compréhension tout au long de ce projet.*

*A tous mes chères amies FERYEL. LI NA, FATNA, ASSMA, HALMA, ZINEB, SOUNDESS ont tous constituées un soutien précieux.*

**BENTOUMI Hana**

## **Résumé :**

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique des langues étrangère, nous mettons l'accent sur Adaptation des TICE en classe du FLE, pour l'amélioration de la production écrite Cas des élèves de la 3<sup>ème</sup> année primaire école Houari Boumediene à SIDI AISSA. Les objectifs de notre étude sont améliorés la production des apprenants à l'aide des TICE « l'audiovisuel » et faire un enseignement ludique amusant, notre hypothèse a étaient réussie.

## **Abstract :**

Our research work is part of foreign language didactics, with a focus on the adaptation of ICT in French as a Foreign Language (FLE) classrooms to improve written production, specifically for students in the 3rd grade of Hoari BOUMEDIEN School in SIDI AISSA. The objectives of our study are to enhance learner production using ICT, particularly "audiovisual" tools, and to provide an enjoyable and playful teaching approach. Our hypotheses have been successful

## **ملخص**

يندرج عملنا البحثي ضمن إطار تدريس اللغات الأجنبية، حيث نركز على تكييف تكنولوجيا المعلومات والاتصال في تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية لتحسين الإنتاج الكتابي لطلاب الصف الثالث الابتدائي في مدرسة هواري بومدين في سيدي عيسى. يهدف بحثنا إلى تحسين إنتاجية المتعلمين باستخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصال "السمعي-البصري" وإيصال التعليم بطريقة ممتعة وترفيهية، وقد تحققت فرضيتنا.

## Table des matières

Remerciement.....	
Dédicace .....	
Résumé : .....	
<b>Introduction : .....</b>	<b>1</b>
<b>Partie I: Partie théorique .....</b>	<b>3</b>
<b>Chapitre 01 : La langue française en Algérie .....</b>	<b>4</b>
1 /La langue française :.....	5
1.1 la langue.....	5
2-la place réelle de la langue française dans la société algérienne aujourd’hui : .....	5
3- Le statut de la langue française en Algérie : .....	6
4-Comment la langue française est arrivée en Algérie ?.....	6
5- Plurilinguisme et francophonie en algérie :.....	6
6- L’influence de la langue française sur la société algérienne :.....	8
7- L’enseignement de la langue française en Algérie.....	10
8-L’enseignement /apprentissage / l’acquisition : .....	10
8.1 L’acquisition : .....	10
8.2 Enseignement :.....	11
8.3 L’apprentissage : .....	11
<b>Chapitre 2: La production écrite .....</b>	<b>12</b>
1- L’enseignement /apprentissage de la production écrite : .....	13
1.1- La production écrite.....	13
1.2- Le rôle de l’écrit dans l’apprentissage de la langue étrangère :.....	14
2- La communication écrite :.....	14
3- La production écrite : Elle est définie aussi comme: .....	14
4- Les degrés divers de la production écrite d’après Albert : .....	15
5-Les étapes de la production écrite chez les apprenants de FLE : .....	15
5-2. Production écrite :.....	16
6- Les difficultés de la production écrite da la classe FLE : .....	17
7- L’erreur dans la production écrite dans la classe FLE : .....	17

8-La motivation scolaire :.....	18
9-Les TICE :.....	18
10-L'intégration des TICE dans l'enseignement apprentissage de FLE :.....	18
<b>Partie II: Partie pratique .....</b>	<b>19</b>
<b>Chapitre 01: Le teste initial .....</b>	<b>21</b>
I-La classe expérimentale :.....	23
II-La classe comparative :.....	24
<b>Chapitre 2 : Teste finale.....</b>	<b>29</b>
Les résultats de tests finals :.....	30
La classe expérimentale :.....	30
Conclusion :.....	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
Références bibliographiques.....	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
Annexes .....	40

# **Introduction**

# Introduction

---

## Introduction :

Depuis l'avènement des technologies d'information et de la communication (TIC), de nombreux domaines de notre vie quotidienne ont connu des transformations significatives. Les TICE sont devenus au cours des dernières années une partie intégrante de notre société, leur place s'élargit de plus en plus dans notre vie, notamment dans le secteur professionnel, et notre école doit non seulement s'y adapter mais surtout les exploiter pour en faire un outil efficace au service de l'acte de transmettre le savoir.

La production écrite est une compétence essentielle dans de nombreux domaines, tant sur le plan académique que professionnel. Elle nécessite la maîtrise de différentes compétences, la structuration du texte, l'utilisation adéquate de la grammaire et de l'orthographe, ainsi que la capacité à communiquer de manière claire et concise. Et en tant qu'étudiantes universitaires, faculté des lettres et des langues, spécialité didactique du FLE, nous focalisons notre recherche sur ce concept, en basant sur nos expériences durant tout notre parcours scolaire où nous avons rencontré des difficultés que ce soit au niveau de l'oral ou de l'écrit, à partir de cela, nous posons la question suivante : dans quel mesure l'adaptation des TICE peuvent améliorer la production écrite chez des apprenants en classe de FLE ?

La résolution de notre problématique n'est pas quelque chose à laquelle nous pouvons répondre simplement dans un cadre théorique, mais c'est avant tout un long processus d'investigation et de recherche, qui ne doit pas être séparé de la réalité de la pratique éducative sur le terrain, mais en liant toujours les aspects techniques et pédagogiques.

Cette problématique nous pousse à présumer l'hypothèse suivante :

- Les TICE favoriseraient l'amélioration de la production écrite dans l'acte pédagogique

L'objectif de notre recherche est d'aménager une nouvelle stratégie qui se diffère à l'enseignement actuel du FLE, et de faire un enseignement ludique amusant.

Notre travail s'articulera en deux parties :

- Une partie théorique qui comporte deux chapitres.

Le premier chapitre qui s'intitule « la langue française en Algérie », précisement son influence sur la société algérienne. Et dans le deuxième, nous parlerons de la production écrite et ses difficultés.

- Et une partie pratique qui se compose de deux chapitres :

## **Introduction**

---

Un chapitre qui s'articulera sur le test initial dans les deux classes (expérimentale et comparative) avec une analyse des résultats obtenus

Pour le deuxième chapitre, nous parlerons du test final avec toutes ses composantes.

Notre étude sera conclue par une conclusion générale en affirmant ou infirmant nos hypothèses évoquées.

# **Partie I**

## **Partie théorique**

# *Chapitre 01 :*

## *La langue française en Algérie*

## 1 - La langue française

**1.1 la langue :** « les investigations de la linguistique générale et celles de la grammaire des langues particulières, tout comme celles du sociolinguistique permettent aujourd'hui de poser deux aspects complémentaires de concept de langue, un aspect abstrait et systématique. (Langue= idiome) et un aspect social (langue=culture).<sup>1</sup> »

*« La conception de la langue a évolué au cours du XXe siècle. Pendant les années 1950, la pensée portant sur la langue a été une pensée de type structural : la langue se définissait comme un ensemble de structures dont il faut connaître les règles de combinaison pour pouvoir l'utiliser. On a donc enseigné majoritairement la structure. Un changement radical de pensée a séparé cette période de celle dans laquelle nous vivons actuellement. À partir des années 1970, la pensée sur la langue a été orientée par le concept de communication : la langue sert à transmettre des messages, donc à exprimer des intentions de communication à des partenaires avec lesquels on se trouve en interaction, d'où l'importance du choix de la forme linguistique qui doit être adaptée au message et à l'interlocuteur. C'est la théorie des actes de parole. Utiliser la langue, ce n'est pas seulement manipuler des structures, c'est aussi véhiculer des sens conformes à l'intention de communication et adaptés linguistiquement à la situation de communication dans laquelle on se trouve. »...*

## 2-la place réelle de la langue française dans la société algérienne aujourd'hui

la langue française en Algérie est beaucoup utilisée par ce qu'elle est considérée comme une trace de colonisateur français depuis les années 1830 jusqu'à 1962.

---

<sup>1</sup>Jean Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris,2003, p149.

### 3- Le statut de la langue française en Algérie

En Algérie, la langue française joue un rôle significatif en raison de l'héritage colonial français. Le français était la langue officielle de l'Algérie pendant la période coloniale, qui a duré de 1830 à 1962. Après l'indépendance de l'Algérie, l'arabe a été établi comme la langue officielle et nationale du pays.

Cependant, le français continue d'être utilisé dans de nombreux domaines en Algérie. Il est enseigné dans les écoles en tant que langue étrangère et est souvent utilisé dans l'administration, les médias, le système judiciaire et les affaires. Beaucoup d'Algériens parlent et comprennent le français, et il reste une langue importante pour l'accès à l'éducation supérieure et aux opportunités professionnelles.

Il convient de noter que depuis l'indépendance, il y a eu des mouvements pour promouvoir l'arabisation en Algérie, encourageant l'utilisation de l'arabe standard moderne dans tous les domaines de la vie publique. Cela a conduit à des politiques visant à renforcer l'usage de l'arabe et à réduire la prédominance du français. Néanmoins, la réalité est que le français continue d'avoir une place importante dans la société algérienne, bien que son statut ait évolué au fil du temps.

### 4-Comment la langue française est arrivée en Algérie ?

Après l'indépendance de l'Algérie, la langue française apparaît comme la trace la plus durable.

La période de colonisation était une période considérable c'est pour cela la société algérienne est très affectée par cette langue. Les algériens dans cette période apprennent le français naturellement.

Quant à nous la plupart de nos mots sont des mots d'origine française.

Par ex : table cuisine cartable stylo ...Etc.

### 5- Plurilinguisme et francophonie en algérie :

*« L'Algérie a connu, entre 1830 et 1962, une colonisation française imposée par la force et marquée par l'installation de plus d'un million de Français et d'autres Européens naturalisés, les quelques dix millions d'Algériens n'accédant jamais à la citoyenneté française de plein titre. Il a fallu une longue et terrible guerre de libération (1954-1962)*

*pour que l'Algérie accède à l'indépendance, dont les priorités étaient, pour les responsables politiques de l'époque, l'unité et la reconstruction nationales ».<sup>1</sup>*

Les langues officielles en Algérie sont l'arabe et tamazight

*«La langue officielles selon le dictionnaire de la didactique de Jean Pierre Cuq, veut dire :c'est une langue adoptée par un état ( ou un groupe d'Etats ),généralement au nom de sa constitution , une langue officiel est une langue institutionnelle : administration , justice, éducation ,secteurs législatif et commercial , etc .Une même langue peut se d'opter de deux langue officielles (c'est le cas de Cameroun par exemple ou le français et l'anglais sont langue officielles).En Afrique ,le français demeure langue officielles (mais non nationale) dans seize Etats.*

*S'il est vrai que la langue arabe est l'une des langues nationales des algériens, ce n'est en tout cas pas celle que préconise l'Etat, c'est à dire 'arabe littéral ou moderne issu de l'Arabe classique ,qui n'a jamais été n Algérie d'un usage courant et populaire pour n'être demeurée pendant des siècles que la langue des clercs et des scribes .sur le plan oral ou plutôt ,dialectal ,elle a été depuis quelque siècles déjà récupérée, sinon absorbée, par la formation d'une langue populaire , au contact du berbère trouvé sur place auquel elle a emprunté la structure syntaxique et une certaine simplification phonétique , notamment la réduction de la durée vocalique ,et la disparition du ton emphatique .sur le plan morphosyntaxique on peut noter la disparition des cas , devenus inexistantes ».<sup>2</sup>*

Constitution la république algérienne.

*«L'Arabe est la langue nationale et officielle.*

*L'Arabe demeure la langue officielle de l'Etat».*

*Il est créé auprès du Président de la République, un Haut Conseil de la Langue Arabe. Le Haut Conseil est chargé notamment d'œuvrer à l'épanouissement de la langue arabe et à la généralisation de son utilisation dans les domaines scientifiques et technologiques, ainsi qu'à l'encouragement »<sup>3</sup>.*

<sup>1</sup> Blanchet, P, *Le français dans l'enseignement des langues en Algérie : d'un plurilingue de fait à un plurilinguisme didactisé. La Lettre de l'AIRD, France ,2006, p32.*

<sup>2</sup> Cheriguen, F, *Politiques linguistiques en Algérie. Mots. Les langages du politique, Algerie,1997, p63.*

<sup>3</sup> *Constitution la république algérienne, journal officiel de la république Algérienne, Algérie, 2020, p7.*

La langue Tamazight c'est une langue officielle d'Algérie approuvée par l'état Algérien. Elle appartient à la région de Béjaïa et Tizi ouzou.

*« Tamazight est également langue nationale et officielle ».<sup>1</sup>*

*L'Etat œuvre à sa promotion et à son développement dans toutes ses variétés linguistiques en usage sur le territoire national.*

L'Académie qui s'appuie sur les travaux des experts, est chargée de réunir les conditions de la promotion de Tamazight en vue de concrétiser, à terme, son statut de langue officielle.

Les modalités d'application de cet article sont fixées par une loi organique.

Tous les locuteurs d'une langue portent en eux les aspects visibles et immatériels d'une culture particulière puisque la langue est une représentation de l'identité culturelle.

## **6- L'influence de la langue française sur la société**

La langue française a exercé une influence significative en Algérie en raison de la période coloniale française qui a duré de 1830 à 1962. Pendant cette période, la France a imposé le français comme langue officielle et l'a utilisé à des fins administratives, juridiques, éducatives et économiques. Cela a conduit à une propagation généralisée de la langue française dans tous les domaines de la société algérienne.

L'influence de la langue française en Algérie se manifeste de plusieurs manières. Tout d'abord, le français est encore largement utilisé dans l'administration publique, les tribunaux, les établissements d'enseignement supérieur et les entreprises. Il est également utilisé dans les médias, la littérature et les arts. Beaucoup d'Algériens sont bilingues, voire francophones natifs, et parlent couramment le français.

Ensuite, le système éducatif algérien a été fortement influencé par le français. Pendant la colonisation, l'éducation était dispensée en français, ce qui a conduit à une forte présence de la langue française dans les manuels scolaires et les programmes d'enseignement. Même après l'indépendance de l'Algérie en 1962, le français a continué d'être utilisé dans l'enseignement, bien que l'arabe soit devenu la langue officielle.

Cependant, il convient de noter que depuis l'indépendance, l'Algérie a cherché à promouvoir l'arabisation, c'est-à-dire l'utilisation de l'arabe dans tous les domaines de la vie

---

<sup>1</sup> Constitution la république algérienne, journal officiel de la république Algérienne, Algérie, 2020, p7.

publique. L'arabe est maintenant la langue principale de l'enseignement, de l'administration et des médias en Algérie. Néanmoins, le français conserve une place importante dans la société algérienne en raison de son héritage colonial et de son statut de langue internationale.

La langue française est la langue cible dans notre étude.

*La langue cible : « on appelle langue cible le code linguistique dans lequel un message est transformé par le processus de la traduction. La langue cible peut également désigner, dans la terminologie contrastive, la langue étrangère ou seconde. (L2), objet d'un apprentissage dont on affirme alors qu'il ne pose pas les mêmes types de problème que celui de la langue maternelle (L1) »<sup>1</sup>.*

Donc l'apprenant, quand il atteint sa troisième année primaire c'est, normalement, sa première expérience avec la langue française en Algérie, mais d'après ce que nous avons dit, l'apprenant avait déjà acquis des connaissances préalables sur le vocabulaire français dans sa langue maternelle.

*« La langue maternelle (désormais LM)1 est caractérisée par le fait qu'elle est acquise de façon naturelle. Selon Vygotski (1985), l'apprentissage de la LM s'opère de manière inconsciente et elle est acquise par l'enfant spontanément à travers des expériences provoquées par le contact avec son environnement immédiat. Alors que l'apprentissage d'une langue étrangère (désormais LE) commence par la prise de conscience et l'existence d'une intention ».<sup>2</sup>*

La langue française est considérée comme la 1<sup>ère</sup> langue étrangère enseignée en primaire à partir de 3<sup>ème</sup> AP en Algérie. Le but d'enseigner le français à ce niveau c'est de renforcer les acquis de l'apprenant en développant des nouvelles connaissances pour qu'il soit plus autonome dans ces tâches en classe ou hors de l'espace scolaire.

Donc l'apprenant de 3<sup>ème</sup> année n'est pas un débutant.

L'apprenant c'est un débutant (complet) ou un faux débutant en langue. Par faux débutant, il faut entendre : « un apprenant qui a une connaissance plus ou moins précise de son objet d'étude, parce qu'il l'a côtoyé à l'école ou dans la rue ». En règle générale, il en a une perception très lacunaire, ce qui conduit les concepteurs de méthodes et les enseignants à l'assimiler au débutant. »<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup>JEAN Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris,2003, p147.

<sup>2</sup> Idem p25.

<sup>3</sup> Robert, J, P, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris ,2008, p19.

On sait aussi qu'après avoir appris une première langue étrangère, il est moins difficile d'apprendre d'autres.

Alors, l'apprenant comme nous avons cité il a déjà un bagage, il connaît quand même des mots français par ex : fourchette, Trousse, table, bureau, stylo, chambre, vélo, ...etc.

## 7- L'enseignement de la langue française en Algérie

*« L'apprentissage de la langue arabe se faisait par biais de l'apprentissage du coran : les notions de grammaire et de calcul étaient pratiquement absentes de cet enseignement les cours se déroulent en général dans une salle (peu équipée) attenante à une mosquée ; dans ces écoles, dénommées mcids en Algérie , kouttabs en Tunisie ,la classe regroupait des enfants de différents niveaux d'apprentissage ».<sup>1</sup>*

La référence de la langue arabe c'est le coran par contre la langue française elle n'a pas.

Il est impossible de résumer le processus d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère à la simple acquisition d'un instrument de communication. Il s'agit plutôt d'un processus interdisciplinaire dont l'objectif est de familiariser l'apprenant à un univers symbolique qu'il est désireux d'intégrer. Cet article présente des considérations d'ordre général autour des dimensions culturelles présentes dans le contexte de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. Il aborde par la même occasion certains aspects du terme "culture" pour montrer en quoi il se différencie de celui de "civilisation", qui prédomina si longtemps en didactique des langues étrangères, en particulier dans le contexte français. Ce glissement lexical s'avère des plus pertinents pour penser l'indissociabilité entre langue et culture.

## 8-L'enseignement /apprentissage / l'acquisition

### 8.1 L'acquisition :

*« On appelle acquisition le processus de traitement de l'information et de mémorisation qui aboutit à une augmentation des savoirs et savoir-faire langagiers et communicatifs d'un apprenant, à une modification de son inter langue (appelée aussi système intermédiaire, ou compétence transitoire, etc. ».<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Arezki Dalila, *L'enseignement en Algérie, l'envers du décor Français Broché* , Atlantica Eds, France 2005, p71.

<sup>2</sup> Idem, p 12.

## 8.2 Enseignement

« Le terme enseignement signifié initialement précepte' ou leçon et, partir du XVème siècle, action' de transmettre des connaissances. Dans cette acception, il désigne à la fois le dispositif global (enseignement public/privé, enseignement primaire/secondaire/supérieur) et les perspectives pédagogiques et didactiques propres à chaque discipline (enseignement du français, des langues, des mathématiques, etc. ».<sup>1</sup>

L'enseignement c'est une action faite par l'enseignant vise à transmettre des compétences.

## 8.3 Apprentissage

C'est une acquisition guidée par l'enseignant.

D'après Jean pierre Cuq, il est défini comme : « un ensemble de décision relative aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs et des savoirs faire ».<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Jean Pierre Cuq, *Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère*, CLE International, S.E.J.E.R. Paris, 2003 ,p85.

<sup>2</sup> Jean Pierre Cuq, *Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère*, CLE International, S.E.J.E.R. Paris, 2003, p86.

# **Chapitre 2 :**

## **La production écrite**

Dans le domaine de l'enseignement apprentissage pour passer à la production écrite il faut commencer par la compréhension écrite.

Elle peut être défini comme : « *la compréhension écrite comme la capacité du lecteur dans le même temps d'interpréter les marques linguistiques et d'organiser les concepts de façon à élaborer une interprétation cohérente du texte. Giasson a montré que la compréhension écrite n'est pas la simple transposition du texte dans la tête du lecteur, mais une construction du sens par ce dernier (Giasson ,2000). Pour la présente étude la compréhension écrite est la capacité de comprendre le contenu d'un texte écrit et de retenir le sens d'un texte soit globalement ou d'une manière détaillée à travers les quatre stratégies de l'enseignement réciproque. (Définition opérationnelle) »<sup>1</sup>.*

Selon le dictionnaire de Jean Pierre Cuq, dictionnaire du français a défini la compréhension ainsi : « *La compréhension est l'aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écot* »<sup>2</sup>.

La compréhension c'est une opération mentale, résultat d'un message, qui a un lecteur (compréhension écrite) ou à un auditeur (compréhension orale) de saisir la signification de ce message soit à l'écrit ou soit à l'orale.

## **1- L'enseignement /apprentissage de la production écrite :**

### **1.1- La production écrite**

**L'écrit :** Veut dire transformer l'image acoustique à une image graphique.

**Robert Trembley dit que** « *l'écrit comme un art est une technique par laquelle il est possible de conserver, d'organiser et de faire circuler les informations sous formes du texte l'écrit généralement mieux élaboré et plus durable que la parole* ».<sup>3</sup>

Donc nous pouvons dire que l'écrit, est un outil de communication et de partage des informations.

Jean Pierre Cuq confirme que l'écrit désigne, dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage caractérisée par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue).

<sup>1</sup> Ali. O. Y. F. Refaï, M. G. & Osman, G. H. *Utilisation de la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite en FLE chez les étudiants de la faculté de pédagogie de Minia*. Revue de recherche en éducation et psychologie. Université de Minia, Egypte ,2020, p128.

<sup>2</sup>Jean Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, clé internationale*, France,2003, p49.

<sup>3</sup> Trembley R., *Un savoir-faire, précis de méthodologie pratique* , collection du Rétiaire, France,1996, p93.

« L'écrit est d'abord un support d'apprentissage ; sous différentes formes, l'écrit est lu, expliqué, disséqué, décrit ...pour identifier et expliciter ce qu'il convient d'apprendre lorsqu'il est trace, rusé, prise de notes, pour l'élève, témoin de ce qui a été appris dans les exercices d'évaluation ». <sup>1</sup>

## 1.2- Le rôle de l'écrit dans l'apprentissage de la langue étrangère :

Lorsque l'on examine les fonctions de l'écrit en classe de langue, on réalise que celui-ci joue un rôle essentiel, celui de support mnésique : « les paroles s'envolent, les écrits restent ». Ainsi, l'écrit permet de gérer la fugacité et la linéarité de la parole : grâce au texte, il est en effet possible de « revenir en arrière » (ce qu'accomplit tout lecteur par des « saccades régressives » oculaires) et de fixer son attention sur un point particulier du discours écrit, notamment en vue d'exercer son activité métalinguistique

Selon cette définition nous pouvons dire que l'écrit favorise la mémorisation et aide l'apprenant à mémoriser les mots pour les utiliser dans les cas de besoin par exemple communiquer par le biais de l'écrit.

## 2- La communication écrite :

« La communication est l'acte de transmettre un message à une autre personne et c'est un art essentiel pour établir des relations » <sup>2</sup>.

## 3- La production écrite : Elle est définie aussi comme :

« Une capacité à produire des discours écrits bien formés y compris dans leurs organisations matérielles approprié à des situations particulières diversifiées » <sup>3</sup>.

Dans la didactique des langues étrangères et dans tous les domaines de la langue étrangère la production écrite est une activité de scolarisation et elle est importante dans l'enseignement pour consolider et développer la capacité chez les apprenants de langue étrangère.

D'après Jean Dubois, la production écrite se définit comme : « l'action de produire, de créer un énoncé au moyen des règles de grammaire d'une langue » <sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Detey S, *Utiliser l'écrit au service de l'oral. Le français dans le monde*, Paris, 2005, P3.

<sup>2</sup> Al Odhayani, A, & Ratnapalan, S. *Enseigner l'art de la communication. Canadian Family Physician, Canada*, 2005, p12.

<sup>3</sup> Bouchard R., *Texte, discours, document : une transposition didactique des grammaires de texte, Le Français dans le monde, France*, 1919, p160.

<sup>4</sup> Dubois J., *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Paris : Larousse, 1994, p381.

Nous pouvons donc dire que la production écrite est afin d'investir dans les connaissances, et savoir les mobiliser

#### 4- Les degrés divers de la production écrite d'après Albert :

- « Une compétence linguistique : compétence grammaticale (morphologique, syntaxe, compétence lexicale).
- Une compétence référentielle : connaissance des domaines d'expérience et des objets du monde.
- Une compétence cognitive : compétence qui met en œuvre les processus de constitution du savoir et les processus d'acquisition / apprentissage de la langue.
- Une compétence discursive (ou pragmatique) : capacité à produire un texte correspondant à une situation de communication écrite ».<sup>1</sup>

Ce qu'on cherche dans notre étude de voir si un apprenant de 3 année primaire arrive à produire un énoncé écrit dans son profil de sortie.

#### 5- Les étapes de la production écrite chez les apprenants de FLE :

La production écrite occupe une place stratégique. Il est évident que de nos jours, rien n'est plus comme ce qu'il a été exigé dans les méthodes classiques, car tout a changé avec le temps par ex :

« Méthodologie traditionnelle : elle accordait la primauté à l'écrit, délaissant l'oral en deuxième position, focalisée sur les écrits littéraires et les exercices de grammaire – traduction.

Méthodologie directe : dans cette méthodologie c'est le contraire de la méthodologie traditionnelle ; elle marginalise l'écrit ».<sup>2</sup>

D'après le manuel scolaire en Algérie qui est un ouvrage didactique, un guide et une source pour les enseignants « le manuel scolaire peut être défini comme un outil imprimé intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage »<sup>3</sup> et pour produire une production écrite il faut passer par plusieurs étapes qui sont :

<sup>1</sup> Albert, M ,C, *Evaluer les Productions Ecrites des Apprenants. Le Français dans le Monde, Paris, novembre – décembre 1998, p60.*

<sup>2</sup> Allal, L, *Acquisition et évaluation des compétences en situation scolaire. L'énigme de la compétence en éducation, Suisse, 2002, P78.*

<sup>3</sup> Gérard, F. M., & Roegiers, X , *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser.* De Boeck Supérieur, Bruxelles, 2008, p10.

**5-1. Préparation à l'écrit :**

C'est la première étape pour préparer l'élève dans la classe au but de les entraîner à produire des phrases simples pour passer progressivement à produire des phrases complexes. Cette étape sert à donner une série d'activités variées aux élèves afin d'apprendre aux élèves la structure d'une production écrite ça veut dire un texte modèle par exemple en commençant par l'étape d'une phrase simple à l'étape de production une rédaction par exemple Le titre après la définition de thème après on passe au développement.

**5-2. Production écrite**

Dans cette étape l'élève est appelé à rédiger un texte tout en mobilisant ces connaissances et ces acquisitions préalables. Dans cette étape on donne à l'apprenant une consigne à partir de cette consigne, il découvre le thème après, il commence à écrire avec ses propres mots.

Compte rendu :

C'est la dernière étape dans cette activité, l'enseignant corrige et évalue les degrés d'acquisition des connaissances et des compétences de ces élèves, et identifie les erreurs les plus courantes parmi eux.

**COMPÉTENCES TERMINALES**

Compétence Terminale 01 (Oral réception) :

« Comprendre des énoncés d'une dizaine de mots en s'appuyant sur l'intonation et le non-verbal dans une Situation d'échange simple ».

Compétence Terminale 02 (Oral production) :

« Produire des énoncés d'une dizaine de mots en s'appuyant sur l'intonation et le non-verbal dans une situation d'échange simple ».

Compétence Terminale 03 (Écrit réception) :

« Comprendre à l'écrit des énoncés d'une dizaine de mots dans lesquels se réalisent les actes de parole étudiés dans une situation de communication simple ».

Compétence Terminale 04 (Écrit production) :

« Produire à l'écrit des énoncés d'une dizaine de mots dans lesquels se réalisent les actes de parole étudiés dans une situation de communication simple ».

La compétence : « *La compétence linguistique, selon Chomsky, est un potentiel biologique, inhérent à l'espèce humaine ; elle est constituée de l'ensemble des règles (connaissances grammaticales) qui permettent aux individus de générer une infinité de productions langagières (performances) ».*<sup>1</sup>

D'après cette définition de Chomsky, on peut définir la compétence comme un avantage déjà installé chez les apprenants, chaque apprenant il a ses propres compétences et elle renvoie à ses acquis.

D'après la tradition encyclopédiste, le professeur est la source du savoir et l'élève est tout simplement le récepteur illimité de celui-là. Le processus de l'enseignement à l'étudiant à l'aide de plusieurs moyens et techniques.

## **6- Les difficultés de la production écrite dans la classe FLE :**

Parmi les difficultés qui face l'apprenant dans la production écrite il y a :

- Premièrement, il ne respecte pas la structure et l'enchaînement de sa rédaction.
- Le Manque des mots : veut dire quand il commence à produire une production écrite l'apprenant confronte de nombreux des difficultés et obstacle lors de la rédaction entrave leur effort pour parvenir à une bonne production écrite.
- Pendant une activité d'écriture en FLE les apprenant confrontaient de profonde difficulté de mémorisation et de réflexion de planification et d'organisation ce qui provoque des erreurs dans la rédaction.

## **7- L'erreur dans la production écrite dans la classe FLE :**

« *Les recherches effectuées dans le domaine de la didactique des langues étrangères ont démontré que le traitement et l'utilisation des erreurs à l'oral et à l'écrit occupaient depuis longtemps une place importante dans les travaux sur l'acquisition des langues ».*<sup>2</sup>

La motivation selon Jean Cuq elle est définie comme : « *Dans son sens le plus général, la motivation est un concept utilisé en psychologie pour tenir compte des facteurs qui déclenchent les conduites ; elle peut être définie comme « un principe de forces qui poussent les organismes à atteindre un but »*<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Allal, L., *Acquisition et évaluation des compétences en situation scolaire. L'énigme de la compétence en éducation*, Suisse, 2002, p78.

<sup>2</sup> Demirtaş, L., & Gümüş, H., *De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE*, Turquie, 2009, p128.

<sup>3</sup> JEAN Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris, 2003, p170.

*Pour installer la compétence chez l'apprenant il faut accompagner l'apprentissage avec la motivation dans la classe de FLE*

## **8-La motivation scolaire**

D'après Barbeau ; « *La motivation scolaire La façon dont les élèves conçoivent l'école et l'intelligence, la perception qu'ils ont des causes de leurs succès ou de leurs échecs, de leur compétence et de l'importance de la tâche à accomplir sont autant de facteurs qui, liés les uns aux autres, déterminent la motivation scolaire. On peut observer celle-ci à travers l'engagement cognitif, la participation et la persistance des élèves* ». <sup>1</sup>

La motivation dans le domaine enseignement apprentissage est très effective, pour faire un apprenant actif et producteur il faut par exemple : favoriser le travail du groupe et adapter la comptine et les jeux ludiques, adapté les TIC dans les classes de FLE qui peut être défini comme : désignent « *tous les instruments porteurs de messages immatériels (images, sons, chaînes de caractères)* ». Il subdivise les TIC en trois catégories : *l'audiovisuel (son et image), l'informatique (codage et traitement de l'information) et les télécommunications (Internet et réseaux)* » <sup>2</sup>.

Les TIC jouaient un rôle très important dans l'enseignement de FLE parce qu'elles motivent les apprenants et attirent leur attention par exemples l'utilisation des télévisions dans les classes de FLE de cela nous avons décidé d'adapter la télévision dans nos classes expérimentales de notre étude.

## **9-Les TICE :**

« Ils sont définie comme : *L'ensemble des supports à l'action, qu'il s'agisse de supports, d'outils, d'instruments, d'appareils, de machines, de procédés, de méthodes, de routines ou déprogrammes, résultent de l'application systématique des connaissances scientifiques dans le but de résoudre des problèmes pratiques* ». <sup>3</sup>

## **10-Les TICE dans l'enseignement apprentissage de FLE :**

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) ainsi que l'audiovisuel jouent un rôle important dans l'enseignement et l'apprentissage. Ils offrent de nouvelles possibilités d'interaction, de collaboration et d'accès à l'information, ce qui peut enrichir l'expérience éducative.

<sup>1</sup> Barbeau, D , *La motivation scolaire, Pédagogie collégiale*, Paris,2015, p23.

<sup>2</sup> Mastafi, M, *Définitions des TIC (E) et acception*, Marseille, 2016, p2.

<sup>3</sup> Yves BERTRAND, *Théories contemporaines de l'éducation*, Montréal, 1990, p100.

# **Partie II**

## **Partie pratique**

Afin d'améliorer le niveau de la langue française chez les apprenants de 3<sup>ème</sup> année primaire dans les écoles algérienne, notre département a fait une convention avec le ministère de l'éducation nationale pour faire des aménagements au programme des 3<sup>ème</sup> année primaire pour nous aider et nous faciliter la réalisation de la tâche de notre expérience.

Cette étude a été menée par des professeurs et des docteurs universitaires et des inspecteurs de français et la cellule pédagogique l'a adopté. Son but est de faciliter l'enseignement et l'apprentissage de la langue française avec des moyens amusants et faciles pour que l'élève ne s'ennuie pas.

Parmi les aménagements que nous avons faits sont :

Notre étude se base sur l'audio visuelle et des vidéos éducatifs, nous commençons avec la lecture pour former et enseigner les élèves comment lire.

Pour apprendre à lire nous commençons avec :

-Apprendre les voyelles simple (a, e, i, u, o, é) l'apprenant voir, entendre en support audiovisuel et écrire dans l'ardoise et répétez l'opération jusqu'à qu'ils les apprennent. (Voir Annexe page :46) tableau syllabique.

-Apprendre les consones avec la même manière (b, c, d, f, g, j, k, m, n, p, q, r, s, v, w), voir, entendre en support audiovisuelle écrire dans l'ardoise et répétez l'opération jusqu'à ils les apprennent. (Voir annexe page :46)

-Apprendre le jumelage des voyelles et des consones par exemple (da, do, di, du, de, dé...etc.) ensuite l'apprenant apprendre les voyelles composé (bau, dui, Choi, quoi.....etc.) à l'aide de tableau syllabique.

Quand il connaît les étapes mentionnées précédemment la maitresse dicte qu'elle que mot.

-Apprendre la production écrite : les apprenants doivent connaître les composants de la phrase. (Sujet, verbe, complément). (Les pronoms personnel, être et avoir au présent, les verbes qui sont conjugués avec être et avoir au passé composé d'une manière implicite) lorsqu'il apprend tout ça, il peut produire oralement des phrases simples avec le microphone pour s'exprimer.

-Nous avons retardé dans le programme : l'écriture cursive, les 4 formes de la lettre, l'écriture en majuscule car dans certain texte nous ne trouvons que quelques lettres en majuscule.

-Nous avons retardé la lettre w et y et h (la lettre y est trop compliqué pour les élèves) ces lettres non pas ignorer mais nous l'avons reporté pour prochainement.

**Chapitre 01 :**

**Le test initial**

Pour notre étude nous avons choisi un champ expérimental, dans lequel nous avons choisi l'école de Houari BOUMEDIEN qui est située à Sidi Aissa où nous avons choisi deux classes (une classe expérimentale et une classe comparative).

Le 25 septembre nous nous sommes retrouvées à l'école Houari BOUMEDIEN pour un test initial de notre étude. (Voir annexe page 49).

Cette école est située dans le centre-ville de Sidi Aissa, nous avons choisi cette école car c'est l'inspecteur pédagogique de la circonscription qui nous a orienté. En plus, la disponibilité de l'enseignante. Nous sommes arrivées à 8h du matin avec les autres étudiantes, nous étions excitées et prêtes et bien préparées pour démarrer la première étape. Nous étions bien accueillies-par l'enseignante M<sup>me</sup> B. Assia.

Premièrement, nous nous sommes dirigées vers la classe comparative, nous avons choisi cette dernière pour comparer les résultats au fil de l'année, au début, les élèves étaient curieux, mais surpris. Nous avons distribué les feuilles pour chaque élève, confondus, ils ne s'attendaient pas à se retrouver dans une situation pareille.

Nous avons essayé de les rassurer en disant : que ce sont juste des questions.

Tous les élèves n'ont pas répondu aux questions, ils ne savaient même pas comment écrire leurs noms sauf un ou deux.

Il y avait 2 apprenants qui ont commencé à pleurer tellement qu'ils avaient peur des questions.

Le temps était limité à 20 minutes.

Après nous avons ramassé les feuilles, puis nous nous sommes dirigées vers la classe expérimentale où nous avons appliqué les mêmes étapes et les mêmes conditions, la classe est composée de 34 élèves, elle était propre et bien organisée.

Nous avons choisi cette classe comme un stade expérimental, en tant que étudiants en didactique des langues étrangères afin de suivre (résultats obtenus).

Premièrement nous avons assurées toutes les conditions afin de mettre les élèves à l'aise nous avons déjà aménagé la classe (les murs, les tables) nous avons même placé une télévision pour travailler l'audiovisuel et pour un enseignement ludique afin de remplacer la méthode actuelle. (Voir annexe page 47)

Le test était simple et clair il apporte 10 questions, comme le nom, l'âge ... (voir annexe page 43)

**I -la classe expérimentale :**

La classe est composée de 34 apprenants, elle est propre et bien organisée.

Les questions personnelles :

1-comment t'appelles-tu ?

2-Quel âge as-tu ?

3- Ou habites –tu ?

Oui : zéro pour cent

Oui : zéro pour cent

Oui : zéro pour cent

Non : cent pour cent

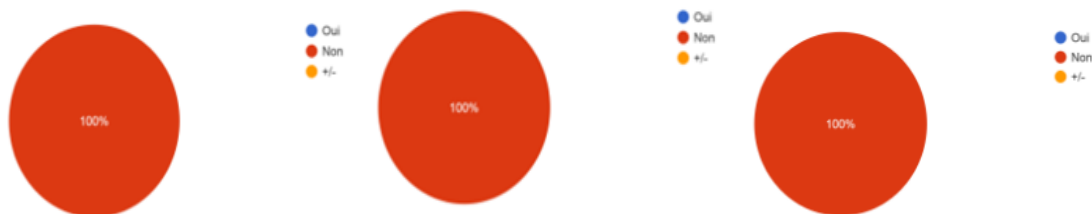
Non : cent pour cent

Non : cent pour cent

Moyen : zéro pour cent

Moyen : zéro pour cent

Moyen : zéro pour cent



Les apprenants n'étaient pas capables de répondre à ces questions simples, ou peut-être ils n'ont pas compris les questions.

Ils n'étaient pas capables de répondre car c'était la première séance, c'était la première fois où ils avaient confronté avec la langue française.

4-quel est ta couleur préférée ?

5- quelles sont les couleurs du drapeau algérien ?

Oui : zéro pour cent

Oui : zéro

Non : cent pour cent

Non : cent pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : zéro pour cent



Ils ne savaient pas qu'est-ce que ça veut dire couleur, après dans la question suivant nous avons précisé les couleurs mais nous avons eu le même résultat.

6-Comment s'appelle ton professeur d'arabe ?

7-Comment s'appelle ton école ?

Oui : zéro pour cent

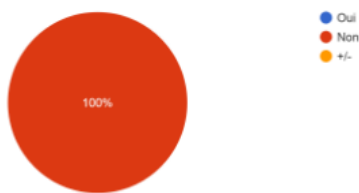
oui : zéro pour cent

Non : cent pour cent

non : cent pour cent

Moyen : zéro pour cent

moyen : zéro pour cent



Nous avons demandé aux élèves de nous donner le nom de leur professeur d'arabe, ils n'ont pas pu reprendre car la majorité des professeurs n'a pas l'habitude de donner leurs noms à leurs élèves. Mais nous pensons que les élèves doivent connaître les noms de leurs professeurs.

8-Quel est ton jeu préféré ?

9-Quel est ton plat préféré ?

10-Citer l'alphabet ?

OUI : zéro pour cent

Oui : zéro pour cent

Oui : zéro pour cent

Non : cent pour cent

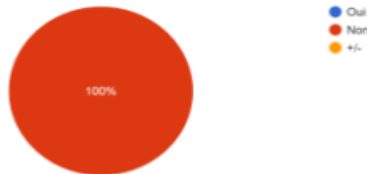
Non : cent pour cent

Non : cent pour cent

Moyen : zéro pour cent

Moyen : zéro pour cent

Moyen : zéro pour cent



Il y'avait quelque élève qui connaissaient les lettres et le mot jeu, plat, mais quand nous leur avons posé la question ils n'ont pas répondu, car il n'était pas capable de répondre.

**II-La classe comparative :**

1-Comment t'appelles-tu ?

2-Ou habites-tu ?

3-Quel âge as-tu ?

OUI : zéro pour cent

OUI : zéro pour cent

OUI : zéro pour cent

NON : cent pour cent

NON : cent pour cent

NON : cent pour cent

MOYEN : zéro pour cent

MOYEN : zéro pour cent

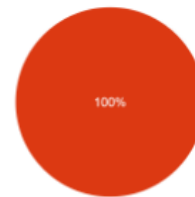
MOYEN : zéro pour cent



Oui  
Non  
+/-



Oui  
Non  
+/-



Oui  
Non  
+/-

Nous avons constaté que les résultats dans la classe expérimentale sont les mêmes dans la classe comparative.

Les élèves n'étaient pas capables de répondre parce que c'était la 1ère séance.

4-Quel est ta couleur préférée ?

5-Quelles sont les couleurs du drapeau algérien ?

Oui : zéro pour cent

Oui : zéro

Non : cent pour cent

Non : cent pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : zéro pour cent



Oui  
Non  
+/-



Oui  
Non  
+/-

D'après nos observations les élèves n'ont pas capable de répondre parce que c'était la première fois où ils étaient confrontés avec la langue française malgré nous avons précisé les couleurs.

6-Comment s'appelle ton professeur d'arabe ?

7-Comment s'appelle ton école ?

Oui : zéro pour cent

Oui : zéro pour cent

Non : cent pour cent

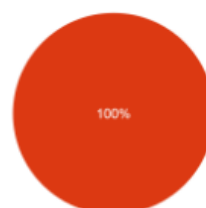
Non : cent pour cent

Moyen : zéro pour cent

Moyen : zéro pour cent



Oui  
Non  
+/-



Oui  
Non  
+/-

Nous avons demandé aux élèves de nous donner le nom de leur professeur d'arabe nous avons répétées la même opération, ils n'ont pas pu reprendre parce que la majorité des professeurs n'aimaient pas donner leurs noms parce qu'ils pensaient que c'est personnel.

8-Quel est ton jeu préféré ?    9-Quel est ton plat préféré ?    10-Citer l'alphabet ?

OUI : zéro pour cent

OUI : zéro pour cent

OUI : zéro pour cent

Non : cent pour cent

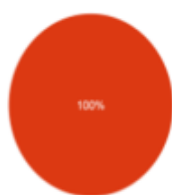
NON : cent pour cent

NON : cent pour cent

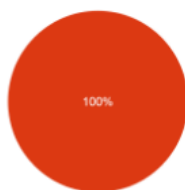
Moyen : zéro pour cent

MOYEN : zéro pour cent

MOYEN : zéro pour cent



● Oui  
● Non  
● ±



● Oui  
● Non  
● ±



● Oui  
● Non  
● ±

Nous avons remarqué qu'ils y'avait quelques élèves qui connaissaient, les lettres, le mot jeu, et le mot plat, mais quand nous leur avons posé la question ils n'ont pas répondu, car apparemment ils n'ont pas compris la question.

Cette expérience était exceptionnelle et unique ; les enfants étaient à l'aise avec nous et amusant au même temps, nous étions sous la surveillance de l'inspecteur.

A la fin nous avons l'honneur de la visite de monsieur Ahmed DJOUBAR et Hajd Aroussi Belkacem.

Pour conclure, les résultats que nous avons trouvés de ce teste c'étaient prévu car c'est la première séance, les résultats de se teste était au but de les comparé avec les résultats prochains.

**La visite de Sidi Ameer**

Le mercredi 23 novembre, c'était la direction à Sidi Amer, la visite était organisée par l'université pour assister le déroulement des séances et l'application de la nouvelle stratégie.

Au début la visite c'était amusante avec l'accompagnement de nos collègues et nos chers professeurs, quand nous sommes arrivés ; un accueil chaleureux que nous avons ressenti de la part du directeur le directeur de l'école M. Ahmed Saad ainsi que les enseignants ; puis nous sommes allés vers la classe expérimental là où nous avons rencontré les élèves, ils nous ont accueillis avec un visage souriant.

## La classe expérimentale

L'inspecteur de la circonscription pédagogique a présenté un mot de remerciement et de bienvenue, et il était très fier qu'elle ait participé dans cette expérience et il nous a souhaité du succès dans notre recherche et a dit que si cette méthode donnera des résultats, je l'adopterai prochainement.

Puis la maîtresse s'est présentée à nous et elle a présenté à nous une petite maîtresse (élève) pour dire un mot introductif c'était (bonjour nous sommes les élèves de troisième année primaire on est content de vous voir chez nous espérons que vous passerez avec nous de merveilleux moments).

La maîtresse commence la séance avec une belle chanson (c'est la rentrée ce matin) une fois diffusée à la télévision les élèves commencent à chanter avec joie et plaisir, ils sont tellement amusés à chanter et à danser sur la chanson et puis elle leur a demandé le nombre des voyelles dans l'alphabet, toute la classe a participé pour répondre, ils les ont chantés (il y a 6 voyelles) c'est le but principal de notre expérience est de divertir l'enfant tout en apprenant une nouvelle langue, nous essayons de rendre la langue simple à travers des activités amusantes puis elle a fait l'activité de qu'elle dit la météo aujourd'hui ils ont chantés (est-ce qu'il fait beau aujourd'hui ?) un de ces élèves a posé une question (est-ce qu'il fait beau aujourd'hui ?) ils ont tous répondu (oui il fait beau parce que le ciel est bleu et il y a du soleil) la maîtresse pose la question : Quand il ne fait pas beau on trouve le soleil ? Ils ont répondu (non).

Pendant la visite nous avons observé que les élèves ont communiqué avec la langue française par exemple : (j'efface le tableau).

Puis, la maîtresse a présenté un tableau des pronoms personnels pour faire la conjugaison.

Le cours s'est terminé avec une belle chanson par les élèves avec le microphone et les baffes et nous avons remarqué que la séance était très intéressante tout le monde participait nous n'avons pas senti le passage du temps et nous sommes beaucoup amusés à les regarder.

A la fin, la maîtresse nous a montré les cahiers des élèves pour voir la trace écrite qui étaient bien organisées des belles écritures. (Voir annexe 48)

Ensuite, nous sommes dirigés vers la classe comparative.

**La classe comparative :**

La première observation la classe était pale et sans âme, les élèves étaient très nerveux et perturbés sans motivation, il y a qu'un élève qui participe et de temps en temps pas dans toutes les questions pendant toute la séance, la maitresse a répété la question quatre fois et faisait des allusions mais il n'y a pas de réponse la séance était très mauvaise le niveau était en dessous du bas et inconfortable les professeurs étaient dégoutées nous attendions le sortir avec impatience.

Comme indiqué précédemment, la préparation de la classe et les outils de la technologie comme la télévision et les baffes et le microphone et l'organisation de la classe joue un rôle très important, il nous a aidé à atteindre notre objectif et à réaliser le but de notre étude. (Voir annexe page 47)

**La 2<sup>ème</sup> visite :**

Nous avons assistée à Houari Boumediene Sidi Aissa c'était le 02 mai 2023 pour prendre des notes et observer les de la classe expérimental et comparative.

Dans la classe comparative nous avons demandé aux élèves d'écrire des mots et des phrases simples par exemple : bonjour, je m'appelle ..... J'ai remarqué que les élèves ont des difficultés de produire des mots et des phrases simples aussi de conjuguer les verbes les élèves n'étaient pas intéresser par la séance.

Dans la classe expérimentale nous avons appliqué les mêmes étapes que nous avons déjà appliqué avec l'autre classe, mais dans cette classe il y a une grande différence, les apprenant sont plus actifs et plus motivé ils étaient capables de construire des phrases à partir des verbes par exemple le verbe le verbe manger j'ai mangé la pomme.

Monter : le chien est monté dans la voiture.

**Chapitre 2 :**  
**Test final**

**La dernière visite :**

C’était pour le test final pour voir les résultats finals il compose de 05 exercices 1 jusqu’à 4 sont selon le niveau des élèves et le programme de la nouvelle stratégie et la 5<sup>ème</sup> question c’était selon le programme d l’état. (Voir annexe 49).

Nous avons choisi la 1<sup>ère</sup> question qui était : (entoure les noms des animaux) : les élèves n’ont pas trouvé des difficultés dans cet exercice car ils sont habitués de ce genre des questions.

La 2<sup>ème</sup> question (répons par vrai ou faux) : nous avons choisi cette question pour vitrifier si l’apprenant arrive à distinguer entre vrai et faux.

La 3<sup>ème</sup> question (classe les mois de l’année) : c’était concernons les mois de l’année, les apprenant savent déjà les mois en arabe.

La 4<sup>ème</sup> question (relie par flèche) : c’était ce forme des images qui représente les quatre saisons qui sont déjà existé dans la nouvelle stratégie.

La 5<sup>ème</sup> question (écris en cursive) : ce genre d’exercice n’est pas mentionné dans la nouvelle stratégie les élèves travaillent avec le scripte seulement.

**Les résultats du test final**

**La classe expérimentale**

Les questions de compréhension de l’écrit :

**1/Entoure les noms des animaux de Chafik :**

1-le chat :

2-la chienne :

3-le canari :

Oui : Seize virgule un pour cent

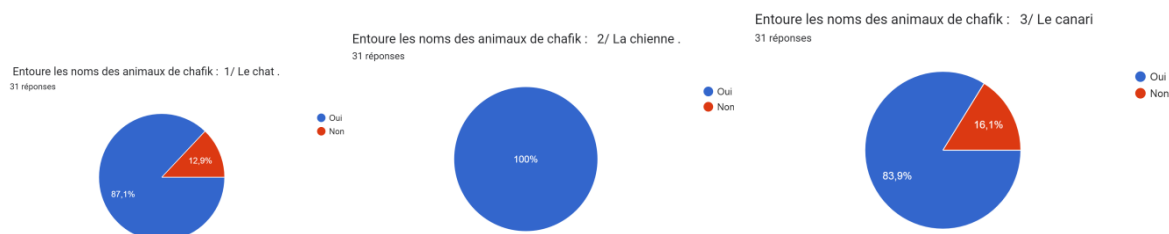
Oui : cent pour cent

Oui : Seize virgule un pour cent

Non : Quatre-vingt-trois virgule neuf

Non : Zéro pour cent

Non : Quatre-vingt-trois virgule neuf



Dans notre classe expérimentale la majorité des apprenants n’ont pas trouvé des difficultés de comprendre les questions car ils ont déjà confronté avec ces mots par

exemple :les animaux ( la chienne , le chat ,le canari) .ils sont déjà mentionné dans les vidéos éducatives qui sont programmé dans la nouvelle stratégie .

**2/Répons par vrai ou faux :**

1/Chafik a un grand canari :

Oui : Seize virgule un pour cent

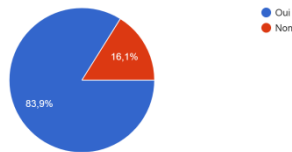
Non : Quatre-vingt-trois virgule neuf

2/Chafik a un petit canari, aux plumes jaunes :

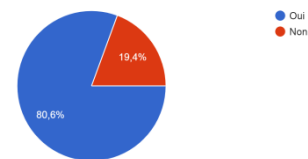
Oui : Quatre-vingts virgule six pour cent

Non : Dix-neuf virgule quatre

Réponse par vrai ou faux : 1/ Chafik a un grand canari .  
31 réponses



Réponse par vrai ou faux : 2/ Chafik a un petit canari ,aux plumes jaunes .  
31 réponses



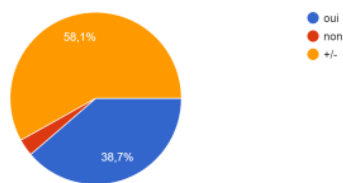
Dans le 2<sup>ème</sup> exercice les élèves ont bien compris comme il est indiqué dans les cercles dans ce type de question l'apprenant sait faire la différence entre vrai et faux, se pendant le reste qui n'ont pas répondu aux questions.

**3/Classe les mois de l'année :**

Oui : cinquante-huit virgule un pour cent

-/+ : trente-huit virgule sept pour cent

Classe les mois de l'année :  
31 réponses



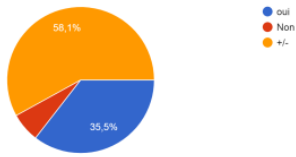
La 3<sup>ème</sup> question était compréhensible comme il est indiqué précédemment dans les résultats car ils avaient l'habitude de le chanter dans la classe avec l'aide de la télévision.

**4/relie par flèche :**

Oui : trente- cinq

-/+ : cinquante-huit virgule un pour cent

Relie par flèche :  
31 réponses



Dans la 4<sup>ème</sup> question les apprenants sont attirés par les couleurs comme ils ont habitué dans la classe à l'aide de l'audiovisuel et les illustrations.

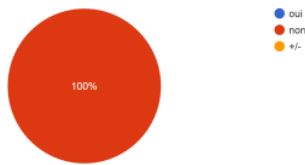
**5/Ecris en cursive :**

Oui : Zéro pour cent

Non : Cent pour cent

-/+ : Zéro pour cent

8/ Ecris en cursive  
31 réponses



Dans la 5<sup>ème</sup> question les élèves n'ont pas pu répondre car ils n'ont pas vu cette nature d'écriture, ils ont habituée à l'écriture en script (voir annexe page : 50-page :46).

**La classe comparative :**

Les questions de la compréhension de l'écrit :

**1/Entoure les noms des animaux de Chafik :**

1/le chat :

2/la chienne :

3/le canari :

Oui : quatre-vingt-sept virgule un pour cent

Oui : soixante-sept virgule sept pour cent

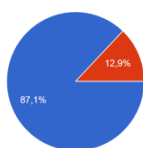
Oui : soixante-quatorze virgule sept pour cent

Non : douze virgule neuf pour cent

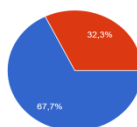
Non : trente-deux virgule trois pour cent

Non : vingt-cinq virgule huit pour cent

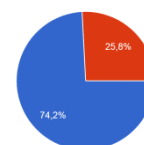
Entoure les noms des animaux de chafik : 1/ Le chat .  
31 réponses



Entoure les noms des animaux de chafik : 2/ La chienne .  
31 réponses



Entoure les noms des animaux de chafik : 3/ Le canari  
31 réponses



Les élèves n’ont pas trouvé des difficultés parce qu'ils sont déjà habitués De ce genre des questions mais pas la majorité des élèves qui a la capacité de répondre d’après les résultats mentionnés précédemment.

**2/ réponds par vrai ou faux :**

1/Chafik a un grand canari :

2/Chafik a un petit canari, aux plumes jaunes :

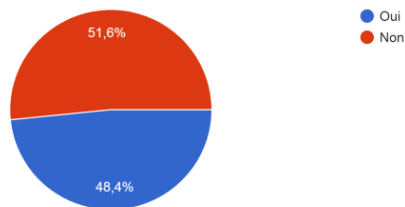
Oui : Cinquante-et-un virgule six pour cent

Oui : Cinquante-et-un virgule six pour cent

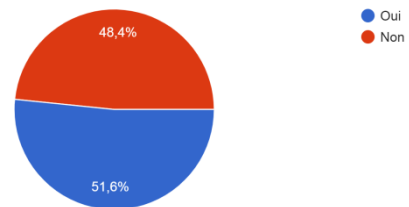
Non : Quarante-huit virgule pour cent

Non : Quarante-huit virgule quatr pour cent

Réponse par vrai ou faux : 1/ Chafik a un grand canari .  
31 réponses



Réponse par vrai ou faux : 2/ Chafik a un petit canari ,aux plumes jaunes .  
31 réponses



Les élèves dans la classe comparative, la moitié ne savait pas comment distinguer entre le vrai et faux.

3/ Classe les mois de l’année :

4/ Relie par flèche :

Non : Trente-six virgule cinq pour cent

Non : cent pour cent

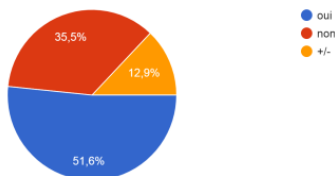
Oui : cinquante et un virgule six pour cent

Oui : zéro pour cent

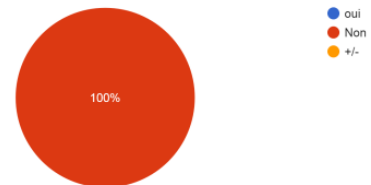
-/+ : douze virgule neuf pour cent

-/+ : zéro pour cent

Classe les mois de l’année :  
31 réponses



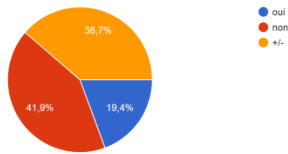
Relie par flèche :  
31 réponses



Dans la 3ème question la moitié de la classe à répondait a cette question parce que ils savait déjà les mois en arabe mais l’autre moitié n’a pas répondu peut-être le problème et dans la stratégie de l’enseignement actuelle et pourtant la 4ème question était des images en couleur qui représente les saisons toute la classe elle n’a pas répondu comme était mentionné précédemment.

5/écris en cursive :

8/ Ecris en cursive  
31 réponses



Dans le manuelle scolaire l'écriture en cursive était programmée et les exercices intenses mais malgré tout ça la moitié des élèves ne maîtrise pas comment écrire de script à cursive.

Pour conclure, dans ce teste il y a une grande distinction entre les deux classes concernant le niveau des apprenants grâce à la nouvelle stratégie comme il est mentionnée dans les résultats trouvée, de cela nous pouvons identifier que l'intégration des TICE notamment l'audiovisuel dans la classe de FLE joué un rôle très importons dans l'amélioration de niveaux.

# **Conclusion**

## Conclusion

---

Dans le cadre de ce mémoire de recherche, nous avons exploré l'adaptation des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) notamment l'audiovisuel, dans le but d'améliorer la production écrite au niveau primaire.

De plus, l'audiovisuel offre aux enseignants des outils pédagogiques variés pour enseigner les compétences de la production écrite.

Notre objectif est de répondre à notre problématique et de savoir si l'utilisation de TICE adaptées pouvait effectivement améliorer la production écrite chez les apprenants dans la classe de FLE.

À travers notre recherche, nous avons confirmé nos hypothèses selon lesquelles l'adaptation des TICE, en particulier les outils audiovisuels, peut contribuer à l'amélioration de la production écrite. Nous avons constaté que l'utilisation de l'audiovisuel dans l'enseignement de la production écrite au primaire présente de nombreux avantages. Tout d'abord, l'audiovisuel permet de rendre les leçons plus interactives et engageantes pour les élèves. Les supports audiovisuels tels que les vidéos, les enregistrements audios et les présentations multimédias captivent l'attention des élèves, favorisant ainsi leur motivation et leur intérêt pour la production écrite.

De plus, l'audiovisuel permet de visualiser des scènes, des situations et des contextes réels ou imaginaires, ce qui peut stimuler l'imagination des apprenants. En voyant des images ou des vidéos, ils peuvent mieux comprendre le contexte dans lequel se déroule une histoire ou une conversation, ce qui peut les aider à créer des descriptions plus détaillées et à utiliser un vocabulaire plus riche dans leurs écrits. Aussi facilite également l'écoute et la répétition. Les apprenants peuvent revoir et réécouter des vidéos ou des enregistrements autant de fois qu'ils le souhaitent, ce qui leur permet de mieux comprendre la prononciation, la structure des phrases et les différentes nuances de la langue. Ils peuvent ensuite intégrer ces éléments dans leur production écrite, améliorant ainsi leur maîtrise.

Dans ce sens, il est nécessaire d'encourager davantage de recherche dans le domaine de l'adaptation des TICE à l'amélioration de la production écrite chez les apprenants. Les études futures pourraient explorer des approches novatrices, évaluer l'efficacité des différents outils audiovisuels et analyser l'impact à long terme sur les compétences en écriture des apprenants.

# **Références bibliographiques**

### Ouvrages :

BLANCHET PHILIPPE. (2006). Le français dans l'enseignement des langues en Algérie : d'un plurilingue de fait à un plurilinguisme didactisé. *La Lettre de l'AIRDF*, 38(1), 31-36.

CHERIGUEN FOUJIL. (1997). Politiques linguistiques en Algérie. *Mots. Les langages du politique*.

Constitution la république algérienne.

WEINRICH HARALD . (1986). Petite xénologie des langues étrangères. *Communications*, 43(1),

BENAMAR RABEA . (2014). La langue maternelle, - une stratégie pour enseigner/apprendre la langue étrangère. *Multi linguales*, (3),

L'enseignement en Algérie, l'envers du décor Français Broché : 324 page, Séguier Editions (1 novembre 2005).

GERARD FM ., & ROEGIERS XAVIER. (2009). Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser. De Boeck Supérieur.

MASTAFI, MOUHAMMED. (2016). Définitions des TIC (E) et acception.

YVES BERTRAND, Théories contemporaines de l'éducation, 1990.

### Dictionnaire :

Jean-Pierre ROBERT : Dictionnaire pratique de didactique du FLE, 2008.

Jean Pierre Cuq, Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère, CLE International, S.E.J.E.R. Paris, 2003.

Dubois Jean –Paul ., dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Paris : Larousse, Coll. trésor du Français 1994.

### Articles :

Ali, O. Y. F., Refai, M. G., & Osman, G. H. (2020). Utilisation de la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite en FLE chez les étudiants de la faculté de pédagogie de Minia. *Revue de recherche en éducation et psychologie. Université de Minia*, (2), 122-148.

Detey, S. (2005). Utiliser l'écrit au service de l'oral. *Le français dans le monde*, 342, 38-40.

Al Odhayani, A., & Ratnapalan, S. (2011). Enseigner l'art de la communication. *Canadian Family Physician*, 57(10) e398-e400.

Allal, L. (2002). Acquisition et évaluation des compétences en situation scolaire. L'énigme de la compétence en éducation

Albert, M.-C., Evaluer les Productions Ecrites des Apprenants. Le Français dans le Monde 299 : 58-64, novembre –décembre 1998.

Trembley R., Un savoir-faire, « précis de méthodologie pratique » Edition : collection du

Bouchard R., Texte, discours, document : une transposition didactique des grammaires de texte, in Le Français dans le monde (numéro spécial, mars 1989)

Demirtaş, L., & Gümüş, H. (2009). De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour

Barbeau, D. (2015). La motivation scolaire. v. 7, no 1, oct. 1993, Pédagogie collégial

# **Annexes**

Nom et prénom: NAJRI BAAA  
Ecole: \_\_\_\_\_  
Classe: \_\_\_\_\_

Test de niveau  
À l'écrit

1- Comment t'appelles-tu ?  
.....

2- Quel âge as-tu ?  
.....

3- Ou habites-tu ?  
.....

4- Citer l'alphabet ?  
.....

5- Comment s'appelle ton professeur d'arabe ?  
.....

6- Quelle est ta couleur préférée ?  
.....

7- Quelles sont les couleurs du drapeau algérien ?  
.....

8- Comment s'appelle ton école ?  
.....

9- Quel est ton plat préféré ?  
.....

10- Quel est ton jeu préféré ?  
.....

Année scolaire : 2022 - 2023

Nom et prénom : PESSANA

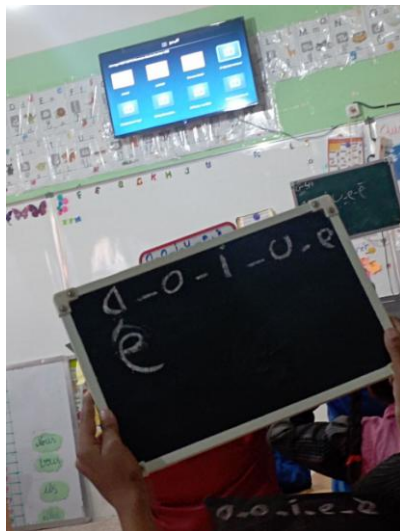
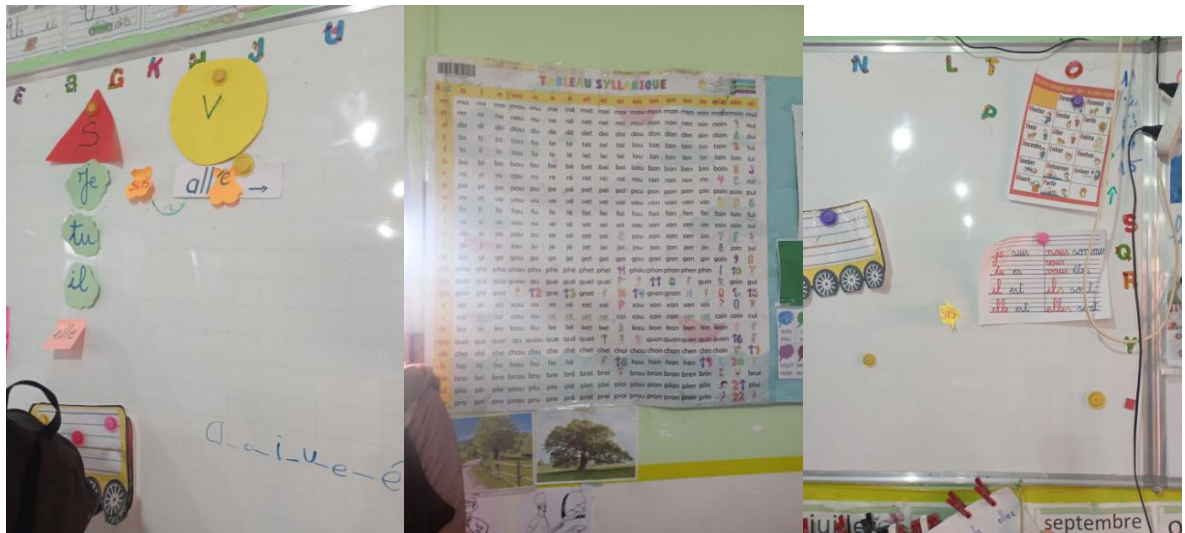
École : .....

Classe : .....

Test de niveau  
À l'écrit

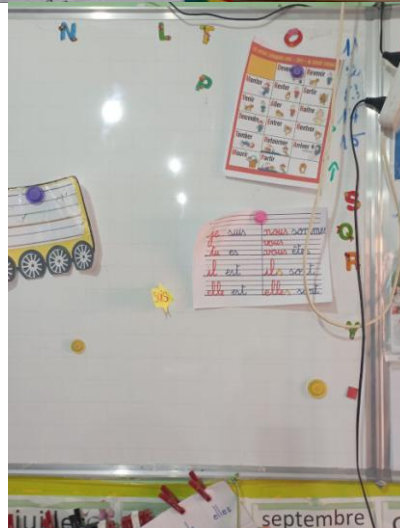
- 1- Comment t'appelles-tu ?  
.....
- 2- Quel âge as-tu ?  
.....
- 3- Où habites-tu ?  
.....
- 4- Citer l'alphabet ?  
.....
- 5- Comment s'appelle ton professeur d'arabe ?  
.....
- 6- Quelle est ta couleur préférée ?  
.....
- 7- Quelles sont les couleurs du drapeau algérien ?  
.....
- 8- Comment s'appelle ton école ?  
.....
- 9- Quel est ton plat préféré ?  
.....
- 10- Quel est ton jeu préféré ?  
.....

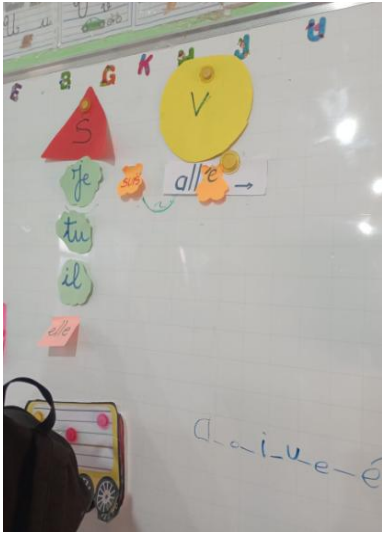






# Annexes







Ecole:  
Nom et prénom:

Année scolaire: 2022/2023  
Niveau: 03<sup>ème</sup> A.P.

**"Examen trimestriel n°03"**

**Les animaux de Chafik**

Chafik a un petit canari, Enzo, aux plumes jaunes. Mais attention! Le chat Léo rôde tout près de la cage. Heureusement, la chienne Chouquette le protège.

**Exercice 01: Entoure les noms des animaux de Chafik**

- 1- Le chat: Minouch Mimi Léo.  
 2- La chienne: Chouquette Choupatte Echapette.  
 3- Le canari: Zizo Enzo Zenzo.

**Exercice 02: Réponds par "vrai" ou "faux":**

- Chafik a un grand canari. (.....)
- Chafik a un petit canari, aux plumes jaunes. (.....)

**Exercice 03: Classe les mois de l'année.**

Avril	Décembre	Août	Février	Septembre	Juin
Juillet	Janvier	Octobre	Mai	Novembre	Mars
	01				

**Exercice 04: Relie par flèche.**



L'été                      Le printemps                      L'automne                      L'hiver

**Exercice 05: Ecris en cursive :**

Chafik a un petit canari, Enzo, aux plumes jaunes.
